

**Tháng 6 năm 2012**

**No. 10 2012/2013**

Kính gửi các Ngài,

**Trừng phạt Iran - Quy Định số 267/2012 của Hội Đồng EU - Xuất khẩu Các Sản Phẩm Dầu và Dầu Thô từ Iran - Lệnh cấm có Hiệu Lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2012.**

Các hội viên trước đây đã được thông báo thông qua FAQ (Các Câu Hỏi Thường Gặp) do Nhóm hội P&I quốc tế soạn thảo - xem [Thông báo cho các Hội Viên Số 9 2012/2013](#) - về tác động của lệnh cấm đối với việc buôn bán với hàng hóa là dầu thô và các sản phẩm dầu xuất phát từ Iran và đối với việc bảo hiểm của Hội P&I liên quan khi lệnh cấm có hiệu lực **ngày 1 tháng 7 năm 2012**. Trong khi có tin đồn trong giới truyền thông về một khả năng trì hoãn ngày thực hiện các lệnh cấm này, Hội Đồng Liên Minh Châu Âu đã ban hành một thông cáo báo chí ngày 25 tháng 6 khẳng định rằng những ngoại lệ liên quan đến các hợp đồng trước ngày 23 tháng 1 năm 2012 để nhập khẩu và vận chuyển dầu Iran và việc cung cấp chi trả bảo hiểm P&I cho việc vận chuyển dầu Iran bởi các nhà bảo hiểm thuộc diện quản lý của EU sẽ dừng và các hoạt động này sẽ bị cấm (như đã được nêu trong Quy Định) có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2012.

### **Cấm Buôn Bán và Bảo Hiểm**

Theo các quy định của các Điều 11 1 (d) và 12 (2) của Quy Định, Hội P&I sẽ bị cấm không được cung cấp bảo hiểm cho bất kỳ hội viên nào đối với các chuyến tàu vận chuyển dầu thô hoặc các sản phẩm dầu nếu chúng xuất phát từ Iran bất kể điểm đến cuối cùng của hàng hóa là trong hay ngoài EU. Một lệnh cấm tương tự đối với việc vận chuyển các hàng hóa về hóa dầu và cung cấp bảo hiểm từ đó có hiệu lực từ ngày 1 tháng 5 năm 2012. Việc vận chuyển dầu thô hay các sản phẩm dầu như thế này (điều mà trong bất kỳ trường hợp nào là bị cấm đối với các chủ tàu có trụ sở trong phạm vi EU hoặc do EU quản lý nhưng vẫn cho phép đối với các chủ tàu không có trụ sở ở EU hoặc không do EU quản lý thực hiện các chuyến tàu ngoài phạm vi EU) sẽ dẫn đến các điều khoản loại bỏ bảo hiểm theo các biện pháp trừng phạt của Hội P&I. Hội viên mà có thể tiếp tục vận chuyển một cách hợp pháp những hàng hóa như vậy và những người muốn làm như vậy nên có các dàn xếp về bảo hiểm trách nhiệm hoặc bảo đảm tài chính thay thế với các nhà bảo hiểm hoặc các chế độ bảo đảm quốc gia hoặc các nhà cung cấp tài chính khác mà không phải là đối tượng đối với các biện pháp trừng phạt đã nêu trong Quy Định. Nếu Các Hội Viên có ý định thực hiện các chuyến tàu như vậy thì nên thông báo trước cho Hội P&I về việc thực hiện và khi hoàn thành chuyến tàu.

### **Các khoang dầu**

Như đã nêu trong FAQ, việc cấm này sẽ không chỉ áp dụng đối với việc chuyên chở dầu thô và các sản phẩm dầu dưới dạng hàng hóa mà còn đối với việc chất hàng các khoang dầu xuất phát từ Iran. Vì vậy không chỉ các khoang dầu mà có thể tất cả các loại tàu mà có thể là đối tượng của các lệnh cấm buôn bán hoặc chi trả bảo hiểm. Trong trường hợp nếu biết rằng các khoang dầu sẽ được chất hàng vào một chiếc tàu xuất phát từ Iran, không được chất hàng vào những khoang dầu này. Trong trường hợp có bất kỳ lý do gì để nghi ngờ rằng các khoang dầu này có thể xuất phát từ Iran hoặc có một phần là dầu của Iran, các Hội Viên tuyệt đối phải yêu cầu xác nhận

trước khi chất hàng cho các khoang dầu rằng các khoang dầu này không phải xuất phát từ Iran và nếu không nhận được xác nhận này, nên cẩn thận yêu cầu một sự chất hàng lên khoang dầu thay thế.

Nhóm Hội P&I sẽ tiếp tục tham gia với các tổ chức quản lý liên quan và theo dõi các tiến trình tiếp theo liên quan đến việc thực hiện các biện pháp trừng phạt này cũng như các biện pháp trừng phạt khác tác động đến việc buôn bán và chi trả bảo hiểm và các Hội Viên sẽ được cập nhật về diễn biến xảy ra.

Các Hội Viên yêu cầu thêm thông tin về sự tác động của các lệnh trừng phạt này hoặc những người muốn có bất kỳ câu hỏi nào khác liên quan đến các lệnh trừng phạt đối với bất kỳ quốc gia nào nên liên hệ với Các Nhà Quản Lý ở Luân Đôn như sau:

Robert Searle  
+44 (0) 20 7716 6030  
[Robert.Searle@westpandi.com](mailto:Robert.Searle@westpandi.com)

hoặc

Tony Paulson  
+44 (0) 20 7716 6045  
[Tony.Paulson@westpandi.com](mailto:Tony.Paulson@westpandi.com)

Trân trọng  
Thay mặt cho: **West of England Insurance Services (Luxembourg) S.A.**  
(Với tư cách là Các Nhà Quản Lý)

**R J B Searle**  
Giám Đốc